

EDITURA PARALELA 45



Redactare: Cosmin Peța
Tehnoredactare: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea
Design copertă: Laurențiu Midvichi

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BRAUTIGAN, RICHARD

Ilustrată din Chinatown : (antologie poetică) / Richard Brautigan ;

trad. din lb. engleză de Andrei Mocuța. - Pitești : Paralela 45, 2018

ISBN 978-973-47-2821-3

I. Mocuța, Andrei

821.111

Ilustrată din Chinatown Copyright © 2018 by Ianthe Brautigan Swensen

Rommel Drives on Deep into Egypt Copyright © 1970 by

Richard Brautigan

Loading Mercury with a Pitchfork Copyright © 1971, 1972, 1973,

1975, 1976 by Richard Brautigan

June 30th, June 30th Copyright © 1977, 1978 by Richard Brautigan

Copyright © Editura Paralela 45, 2018

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar
conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

RICHARD BRAUTIGAN

Ilustrată din Chinatown

Antologie poetică

Traducere din limba engleză de
Andrei Mocuța

Editura Paralela 45

Trusa de reparații karmice: punctele 1-4

1. Procură cât ai nevoie să mănânci,
și mănâncă.
2. Găsește un loc de dormit liniștit,
și dormi acolo.
3. Redu zgomotul intelectual și emoțional
până ajungi la liniștea interioară,
apoi ascult-o.
- 4.

Poem de dragoste

E atât de bine
să te trezești dimineața
singur
și să nu trebuiască să spui cuiva
că îl iubești
atunci când nu îl mai
iubești.

Ilustrată din Chinatown

Chinezii fumează opiu
în băile lor.
Se adună în baie
și încuie ușa.
Bătrânii șed în cadă
iar copiii șed
pe podea.

Hollywood

26 ianuarie 1967

la 3:15 după masa

Șed aici în Los Angeles
parcat pe strada unui cartier
părăsit,
holbându-mă la cuvântul
HOLLYWOOD
înșirat pe un munte singuratic,
ascult foarte atent
rock & roll la radio
(Lovin' Spoonful)
(Jefferson Airplane)
în vreme ce oamenii
scot leneși pubelele în stradă.

Cuprins

Dezvirginare	5
Poemul minunat.....	6
Trusa de reparații karmice: punctele 1-4	7
Bețivii din Potrero Hill.....	8
Prima zăpadă.....	9
Surpriză.....	10
Plecarea ta <i>versus</i> Hindenburg.....	11
Poem de dragoste	12
Marea de bostani.....	13
Mama Adrenalină.....	14
La fel de frumos ca părul tău	15
Ilustrată din Chinatown.....	16
30 decembrie	17
Da, muzică de dat la pești	18
Hollywood	19
Colierul ți se scurge	20
Mă simt oribil. Ea nu	21
Ciclop.....	22
Crabii țigări.....	23
Autostopistul galileean.....	24
Floriburgeri	26
Ora eternității	27
Salvador Dali	28
Azilul de nebuni.....	30
Cimitirul insectelor.....	31
Stau în apartamentul unei fete necunoscute.....	32
Trăiesc în secolul douăzeci.....	33
Mi-a îmbătrânit nasul	34

Castelul Cormoranilor	36
Sonet	37
Gaură în stea	38
3 noiembrie.....	39
Să ne avântăm în noua locuință americană	40
Poștașul	41
Lapte pentru răuște.....	42
O lumânare vorbăreață.....	43
Mușuroi automatizat	44
Simbolul	45
Cursa de cai.....	46
Dezastrul din mina Springhill.....	47
Ești atât de frumoasă că începe să plouă.....	48
Poemul natură.....	49
Portul	50
Bântuit	51
Romeo și Julieta	52
Curry cu moluște.....	53
Canibalul tâmplar	54
Oi	55
Lemn.....	56
Dovlecei Jules Verne.....	57
Fain cur	58
Mereu va exista un 5 iunie 1968.....	59
Restaurant	60
7 aprilie, 1969.....	61
Crustaceu	62
Nu vreau iubire.....	63
În sfârșit trupurile noastre coincid	64
Rezemat de Turnul de Fildes	65
Carte poștală	66
Doi tipi coboară din mașină.....	67
Domnița corb	68
Ești tu mielul propriei tale iertări?.....	69
Găsești ceva, pierzi altceva.....	70
Vei avea amintiri inexistente cu mine	71
Omagiu lui Charles Atlas	72

Cafeaua matinală.....	73
Ben.....	74
Calul de luptă.....	75
„Bună treabă“, a zis, și.....	76
Eram știrile de la ora 11.....	77
Accident sexual.....	78
Clătita Ameliei Earhart.....	79
Stăm în bucătărie.....	80
O molie în Tucson, Arizona.....	81
Pisicuțele de august.....	82

Portret de grup fără lei

Maxine.....	85
Robot.....	86
Fred și-a cumpărat o pereche de patine.....	87
Calvin ascultă stelele de mare.....	88
Liz se privește în oglindă.....	89
Doris.....	90
Ginger.....	91
Vicky doarme cu morții.....	92
Betty face vafele delicioase.....	93
Claudia / 1923-1970.....	94
Walter.....	95
Molly.....	96
„Ah, marile speranțe!“.....	97

Căpitane Martin, mult noroc!

Căpitane Martin, mult noroc!.....	101
Oamenii își fac intrarea.....	102
Sticla.....	103
Amenințarea bărcuțelor.....	104
Oamenii celebri și prietenii lor.....	105

Chelnerița Carol își amintește	106
Pune cafeaua pe foc, Bubbles, vin acasă!.....	107

Poeme din Tokio

Expresul Hillary	111
Poveste de dragoste	112
Japonia.....	113
Omagiu poetului japonez Issa.....	114
Visele sunt precum	115
Scurtă incursiune în dispărut	116
O enigmă sau moda Dashiell Hammett	117
Candelabre plutitoare	118
Taximetriștii arată altfel decât în fotografii	119
Ferăstrău.....	120
Alpii	121
Japonia minus broaște	122
Coborând cu liftul.....	123
O bărcuță în croazieră de lux cu Arheologia.....	125
O noapte ploioasă în Tokio în care n-ai cu cine să ți-o tragi	126
Vizitez o prietenă la spital	127
Americanul din Tokio cu ceasul stricat.....	128
Americanul din Tokio cu același ceas stricat	129
Scriu poezie în locuri publice, cafenele, baruri, etc.....	130
Casiera.....	131
Tokio / 11 iunie 1976	132
Avionul.....	133
Orson Welles.....	134
Taximetrist	136
Nu risc nimic.....	137
Fragment	138